



Le Conseil sur le vieillessement d'Ottawa

Un porte-parole des aînés dans la communauté



Le 32^{ième} Rapport annuel

Juin 2007

Le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa

Un organisme bénévole bilingue, membre de Centraide/United Way Ottawa, voué à l'amélioration de la qualité de vie de toutes les personnes âgées d'Ottawa

**32 ans de réalisations
1975-2007**

Présidents

| | |
|-----------|--------------------------------|
| 1975-1978 | George Jackson |
| 1978-1980 | Marjorie Mann |
| 1980-1982 | Don W. Simpson |
| 1982-1985 | D ^r John J.O. Moore |
| 1985-1987 | Fred W. Price |
| 1987-1989 | Sr. Gisèle Richard |
| 1989-1991 | Margaret Labarge |
| 1991-1993 | Germain Aubut |
| 1993-1995 | Sylvia Goldblatt |
| 1995-1997 | Marian Chapman |
| 1997-1998 | Georges Latour |
| 1998-2000 | David K. Bernhardt |
| 2000-2002 | Joan A. Skene |
| 2002-2003 | Al Loney |
| 2003-2005 | Carol Burrows |
| 2005-2007 | D ^r Glenn Drover |

Directeurs généraux

| | |
|-----------|-------------------|
| 1975-1981 | Margery Boyce |
| 1981-1986 | Susan LeConte |
| 1986-1988 | Betty Muggah |
| 1988-1996 | Denis Henley |
| 1996-1997 | Margaret George |
| 1997-1998 | Jean-Serge Lauzon |
| 1998-1999 | Yvon Cloutier |
| 1999-2000 | Alex Cullen |
| 2001-2002 | Lise Ladouceur |
| 2002-2003 | Gerald Ouellette |
| 2003- | Al Loney |

Membres honoraires

| | | |
|-----------------------------------|--------------------------------|------------------------------------|
| Lucio Appolloni | Charles Hurst | Ginette Séguin-Roberge |
| Germain Aubut | D ^r F. Arthur Irwin | Dorothy Senior |
| David K. Bernhardt | D ^r Campbell Lamont | Louise Sévigny |
| Francine Boutet | M. Georges Latour | Jean Shaw |
| Barbara Burns | Ada McEwen | Joan A. Skene |
| Marian Chapman | Jessie McPherson | Susan Van Iterson |
| Peter Cornell | Raymond Ostiguy | William (Bill) Wade |
| D ^r Pierre-Paul Demers | Sr. Gilberte Paquette | Margaret Wade Labarge |
| Don Evans | Sr. Gisèle Richard | Jessie Whyte |
| Hubert Frenken | Marion Routledge | D ^r Bea Wickett-Nesbitt |
| Pearl Greenberg | Don Saxon | |
| Bert Hanmer | Charles F. Scott | |

Le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa

Conseil d'administration 2006-2007:

| | | | |
|-------------------------------|------------------------------|-----------------------------------|------------|
| D ^r Glenn Drover | président | D ^r Hugh Armstrong | directeur |
| Al Loney | directeur général | Eric Cosgrove | directeur |
| D ^r Roland Lecomte | vice-président | D ^r Pierre-Paul Demers | directeur |
| Dianne Breton | vice-présidente / secrétaire | Desmond Doran | directeur |
| Louise Sévigny | trésorière | Elaine Kenney | directrice |
| Carol Burrows | présidente sortante | Evelyn Maloney | directrice |
| | | Brian Morin | directeur |
| | | A. Patrick Murphy | directeur |
| | | Sheila Nelles | directrice |
| | | Prima Parent | directrice |
| | | Oris Retallack | directrice |
| | | Nicole Robert | directrice |
| | | Evelyn Shore | directrice |
| | | Kathy Yach | directrice |

Personnel:

| | |
|-----------------------------|--|
| Al Loney | directeur général |
| Lise-Michèle Bouchard | secrétaire exécutive |
| Christina Driedger | assistante administrative / réceptionniste |
| Yvette Lafrenière | coordonnatrice de projets francophone |
| Cindy Flynn | comptable |
| D ^r Kathy Downer | assistante directrice de projets |
| Geoffrey Coombs | assistant de projets |
| Andrew McCallum | assistant de projets |
| Monica Cordeiro | assistante de projets |
| Mylène Blondin | étudiante / stagiaire |
| Love Lombo | étudiante |

Table des matières

| | |
|---|-----------|
| Rapport du président..... | 4 |
| Rapport du directeur général..... | 5 |
| Rapport des comités | 7 |
| <i>Comité directeur des affaires francophones.....</i> | <i>7</i> |
| <i>Comité Membres.Com</i> | <i>8</i> |
| <i>Équipe de consultation sur les mauvais traitements à l'égard des personnes âgées</i> | <i>8</i> |
| <i>Comité directeur sur les mauvais traitements à l'égard des personnes âgées.....</i> | <i>9</i> |
| <i>Comité de la santé</i> | <i>10</i> |
| <i>Comité du transport des aînés d'Ottawa.....</i> | <i>11</i> |
| <i>Comité du logement.....</i> | <i>12</i> |
| <i>Groupe de travail sur la sécurité du revenu.....</i> | <i>12</i> |
| <i>Comité de mise en candidature pour 2007.....</i> | <i>13</i> |
| Remerciements..... | 14 |
| Les Ami(e)s du Conseil sur le vieillissement d'Ottawa..... | 15 |
| Le Fonds de dotation du Conseil sur le vieillissement d'Ottawa..... | 15 |
| Le prix Margaret Griffiths..... | 16 |
| États financiers | 17 |

Rapport du président

D^r Glenn Drover

L'assemblée générale est l'événement annuel qui me permet de souligner certaines réalisations, de rendre hommage à des personnes très spéciales et de remercier les membres du Conseil d'administration et des comités de leur excellent travail.

Réalisations :

- Le Conseil s'est vu accorder deux nouvelles subventions pour poursuivre des initiatives amorcées ces dernières années : la première permettra au CSV de collaborer avec des représentants d'organismes sociaux, des professionnels de la santé, des services de police et des aînés afin de cerner le problème de la maltraitance des aînés dans les communautés minoritaires, tandis que la seconde servira à recenser les besoins des diverses populations de personnes âgées d'Ottawa.
- À l'automne 2006, le Conseil a parrainé deux forums qui ont connu un vif succès. Le Comité de la santé a organisé le premier de ces deux forums qui faisait valoir l'importance d'un système public de soins de santé abordable. « Bien Vieillir à Ottawa » a présenté le deuxième forum lors duquel diverses solutions aux problèmes de déplacement des aînés ont été proposées.
- Le Conseil a organisé plusieurs séances d'information pour le public. En mai 2007, un auditoire nombreux a assisté au forum du Comité directeur des affaires francophones expliquant comment réussir sa retraite et bien vivre sa vieillesse. De plus, le Comité Membres.Com a parrainé trois fructueuses rencontres « Lunch et causerie. » La première rencontre traitait des personnes âgées qui décident de demeurer à la maison, les deux autres ayant porté respectivement sur les maisons de retraite et les soins de longue durée. Les « causeries » seront présentées de nouveau à l'automne en raison de la forte demande.
- Un répertoire de logements et de résidences pour personnes âgées dans Ottawa a été publié. Vous pouvez visiter le site Internet du Conseil pour le consulter ou passer à nos bureaux pour vous en procurer une version en format papier. Le Conseil a aussi terminé un rapport de recherche pour la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) intitulé « Seniors' Housing for Seniors » et traitant de la valeur éventuelle d'appartements accessoires dans les maisons de personnes âgées qui souhaitent demeurer chez elles. Vous trouverez les points saillants du rapport sur le site Internet du Conseil et sur celui de la SCHL.
- Le Conseil a remporté un franc succès avec la publication de deux numéros du Bulletin sur les décisions liées à la fin de la vie et le logement. Le Conseil d'administration a décidé de publier les prochaines éditions du Bulletin sous forme de cahiers spéciaux. La santé sera le sujet du prochain Bulletin.
- Sous la direction de Dianne Breton et de Roland Lecomte, le Conseil d'administration a continué de recenser les principales activités qui renforceront la mission du CSV, à savoir, la sensibilisation de la population aux problèmes liés au vieillissement, la promotion des droits des aînés et la recherche. Deux points importants ont suscité notre intérêt : la possibilité d'étendre le territoire servi par le CSV pour englober celui du RLISS et la faisabilité de concentrer sur les personnes âgées d'une tranche d'âge supérieure, nos activités de recherche, de sensibilisation et de défense des droits.

Félicitations :

- Le Conseil d'administration se réjouit du prix de mérite qui a été décerné en novembre 2006 à Jacqueline Neatby, ancienne membre du CA et bénévole chez nous. Le Prix d'excellence de l'Ontario pour les personnes âgées est la plus haute distinction attribuée par le gouvernement de l'Ontario pour souligner l'apport des citoyens âgés à leur communauté. La candidature de Mme Neatby avait été présentée par le Conseil sur le vieillissement et la Fédération des aînés et des retraités francophones de l'Ontario.
- Le CA est aussi fier de mentionner qu'en mai 2007, dix membres exceptionnels ont reçu des prix de reconnaissance du mérite décernés à des bénévoles des mains du député David McGuinty, à savoir :



Barbara Burns, Marian Chapman, Hubert Frenken, Charles Hurst, Bert Hanmer, D^r Pierre-Paul Demers, Joan Skene, D^r Rebecca McDermot, Nicole Robert et Bill Wade.

Remerciements :

- Cette année est la dernière année où j'occuperai les fonctions de président du Conseil sur le vieillissement. Tout d'abord, je me considère privilégié d'avoir pu travailler avec autant de bénévoles dévoués qui m'ont grandement facilité la tâche. J'aimerais tout particulièrement souligner la contribution des présidentes et des présidents des comités (Dianne Breton, Barbara Burns, Carol Burrows, Eric Cosgrove, Hubert Frenken et Nicole Robert) qui n'hésitent pas à faire tout en leur pouvoir pour mettre en pratique les décisions du CA et en respecter les priorités.
- Ensuite, j'aimerais remercier Brian Morin qui vient de terminer son mandat, et Sheila Nelles, qui a malheureusement décidé de ne pas faire renouveler son mandat au sein du CA. Chacun de vous, à votre manière, a été essentiel à nos débats et à la mise en pratique des décisions. Vous allez nous manquer.
- Puis, j'aimerais souligner l'excellent travail des membres de chaque comité. Outre leur assiduité aux réunions ordinaires et le partage des connaissances selon leur domaine de spécialisation, nombre d'entre eux se portent volontaires pour collaborer aux activités spéciales du Conseil durant l'année.
- Finalement, je voudrais exprimer ma reconnaissance aux membres du personnel du CSV, tout particulièrement à Al Loney, Lise-Michèle Bouchard, Christina Driedger, Yvette Lafrenière et Cindy Flynn, qui accueillent et appuient les bénévoles en permanence. Nous avons aussi la chance de bénéficier du soutien de deux jeunes hommes, Geoffrey Coombs et Andrew McCallum, qui travaillent pour nous à temps partiel et dont l'aide est fortement appréciée. Malheureusement, Kathy Downer nous a quitté pour un autre emploi et elle nous manquera.

Rapport du directeur général

Al Loney

L'année 2006-2007 a été plus que profitable pour le Conseil, dont le champ d'action s'est élargi. Bien que certains acteurs aient changé au cours de l'année, nous avons continué d'aller de l'avant et de travailler à améliorer la vie des aînés d'Ottawa. Les obstacles que nous devons surmonter pour atteindre nos buts et faire face aux situations nouvelles créent une tension constante et requièrent beaucoup de souplesse et de persévérance. Fort heureusement, nos bénévoles ne se sont pas laissés abattre.

La liste de nos réalisations est longue et plusieurs ont été mentionnées dans le rapport du président. Notre activité sans cesse grandissante contribue à nous faire mieux connaître dans la communauté et nous permet d'offrir des services à un plus grand nombre d'aînés. Avec le vieillissement rapide de la population, il est important de redoubler d'efforts et d'élargir notre champ d'activités.

Vu la croissance de ces activités, nous avons obtenu l'usage de quelques-uns des locaux adjacents au nôtre, ce qui nous donne plus de place et nous permet d'être mieux installés. Nous avons aménagé deux autres bureaux particuliers qui améliorent grandement le milieu de travail de notre personnel et de nos bénévoles. Notre salle de réunion principale, maintenant un peu plus grande, est mieux équipée et constamment utilisée par un grand nombre de nos comités. Nous avons aussi pu faire profiter de cet espace certains de nos groupes affiliés, qui s'en sont servis pour leurs réunions : la Coalition pour la prévention des chutes, le « New Canadian Seniors Coalition », le Comité directeur du Réseau sur les mauvais traitements infligés aux aînés et l'Équipe de consultation sur les mauvais traitements à l'égard des personnes âgées. Le conseiller sur les mauvais traitements infligés aux aînés pour l'Est de l'Ontario du Réseau ontarien pour la prévention des mauvais traitements envers les personnes âgées a emménagé dans nos locaux dernièrement, ce qui confirme que nous sommes reconnus comme une ressource importante à Ottawa en ce qui concerne la maltraitance des aînés.

Notre Groupe de travail sur le logement est devenu un comité permanent du Conseil au sens plein du terme et a été rebaptisé Comité du logement, ce qui montre la grande importance du logement pour les aînés. En effet, sans

logement stable, il est difficile de conserver une bonne qualité de vie et une bonne santé. Nous travaillons présentement à l'organisation d'un forum d'une journée sur la question qui se déroulera plus tard dans l'année.

Le logement a d'ailleurs compté parmi les sujets abordés lors des « lanches et causeries » qui ont eu lieu au cours des derniers mois. Ces rencontres ont connu une telle popularité que nous avons pris la décision d'en reprendre certaines à l'intention des personnes qui n'avaient pas pu s'y inscrire.

Le Comité de la santé a vécu une excellente année à plusieurs points de vue. Le forum de l'automne, intitulé « La santé des aînés : avons-nous les moyens de notre avenir? » animé par le D^r Michael Rachlis, a été extraordinaire et a contribué à balayer certains préjugés sur le système de soins de santé au Canada. Le comité analyse et surveille constamment les conséquences qu'ont sur les aînés les changements qui surviennent dans les établissements de soins de santé locaux. Le manque de lits dans les hôpitaux de soins actifs, un problème criant à l'heure actuelle, a des répercussions sur de nombreux aînés. Dans notre région, beaucoup de patients sont en attente d'un autre niveau de soins (ANS). Autrement dit, ils n'ont plus besoin de soins aigus, mais ne peuvent obtenir leur congé de l'hôpital parce qu'il n'y a pas de place dans les centres de soins de longue durée ou qu'ils ne peuvent recevoir des soins à domicile. Certaines mesures pour remédier à la situation ont été approuvées récemment.

Nous consacrons beaucoup d'efforts et de temps au problème des mauvais traitements à l'égard des aînés, et les statistiques confirment qu'il reste beaucoup à faire. Je me suis joint au Conseil d'administration du Réseau ontarien pour la prévention des mauvais traitements envers les personnes âgées, dont le gouvernement provincial a décidé de prolonger le financement afin qu'il puisse poursuivre son travail pendant les deux prochaines années.

Le Comité directeur et l'Équipe de consultation sur les mauvais traitements à l'égard des personnes âgées fonctionnent bien grâce au travail colossal de tous leurs membres. Ces personnes se dévouent entièrement à la cause des aînés victimes de mauvais traitements. Nous sommes maintenant confiants de pouvoir alléger les souffrances de nos aînés. Nous apprécions aussi l'excellent travail de deux détectives des Services policiers d'Ottawa qui consacrent tout leur temps à enquêter sur les cas de maltraitance à l'égard des aînés et à poursuivre les coupables.

Nous avons obtenu du financement pour un autre projet important à cet égard. Nous étudierons le cas des aînés membres de minorités ethniques afin de recueillir des renseignements sur cette partie de la population et de déterminer les mesures à prendre pour assurer la sécurité de ces personnes qui peuvent être sujettes à la maltraitance et qui ont de la difficulté à obtenir de l'aide à cause de différences culturelles et linguistiques. L'initiative aboutira à un forum en 2008.

Le Comité directeur des affaires francophones a aussi connu une excellente année, dont le point culminant a été un autre forum couronné de succès sur la façon de réussir sa retraite et de bien vieillir. Le Comité veille à ce que les idées des francophones soient prises en compte dans le travail du Conseil et aide au recrutement de membres pour tous les comités. Il travaille depuis peu à mettre sur pied un programme de logement coopératif pour francophones et tiendra des « lanches et causeries » en français sur les problèmes du logement un peu plus tard dans l'année.

Nous sommes choyés d'avoir un personnel et des bénévoles qui collaborent étroitement pour abattre un travail énorme. Lise-Michèle Bouchard, Christina Driedger, Yvette Lafrenière, Cindy Flynn, Geoffrey Coombs et Andrew McCallum, nous vous remercions du fond du coeur pour l'excellent travail que vous avez accompli au cours de la dernière année. Nous voulons aussi remercier de sa contribution à notre organisme au cours des 18 derniers mois Kathy Downer, qui nous quitte pour relever de nouveaux défis. Elle nous manquera.

Un Conseil d'administration efficace et en particulier un comité exécutif et des présidents de comité dévoués, sont la condition essentielle à notre succès en tant qu'organisme. Je remercie tout particulièrement notre président, Glenn Drover, qui a grandement contribué à notre réussite.

Comme toujours, je pourrais en écrire beaucoup plus, mais je vous conseille de consulter périodiquement notre site Web afin de vous tenir au courant de nos activités.

Merci à tous ceux qui contribuent à mener à bien la mission du Conseil sur le vieillissement d'Ottawa.

Rapport des comités

Comité directeur des affaires francophones

Nicole Robert, présidente

Le Comité directeur donne l'occasion aux personnes et aux organismes qui se préoccupent de la qualité de vie et du mieux-être des personnes âgées francophones de jouer un rôle actif dans la communauté. Il mobilise ses membres pour étudier les questions ponctuelles qui affectent les personnes âgées. Il participe à la formation de professionnels francophones en offrant des stages de placement aux étudiants qui fréquentent nos institutions.

Le Comité directeur a reçu le rapport de différentes activités qui se sont déroulées au cours de l'année au sein d'organisations francophones de la région. Ses membres ont participé activement à des forums et conférences, ce qui a favorisé l'échange d'informations pertinentes au mandat du Comité directeur. Ce partage d'informations a guidé le choix de dossiers à considérer.

Un comité ad hoc « Résidence coopérative » s'est penché sur un projet de résidence coopérative pour les aînés francophones dans une perspective d'offrir une option de logement plus abordable. Des invités ont partagé leur expérience et expertise et proposé les étapes à suivre afin de démarrer ce projet et en assurer le succès.

Le Comité directeur a communiqué des recommandations aux instances gouvernementales responsables de l'élaboration de décisions qui touchent la collectivité francophone.

Afin de ressourcer nos aînés, le Comité directeur a organisé un forum annuel « Retraite réussie...vieillesse réussie ». Ce forum regroupait des personnes ressources qui ont partagé les fruits de leur réflexion et les choix à faire afin d'assurer la santé, le bonheur et la quiétude dans cette retraite, dans un vieillissement très noble. L'auditoire de plus d'une centaine de personnes a tiré des leçons à la mesure de son expérience et en est reparti enrichi. Merci aux partenaires engagés, aux commanditaires généreux, aux bénévoles dévoués et aux participants énergiques qui ont fait de cette journée un succès.

Le Comité directeur remercie Yvette Lafrenière, coordonnatrice, pour son travail inlassable et sa sensibilité aux besoins de nos aînés francophones.

Membres du comité : Nicole Robert (présidente), Jacqueline Bernard, Jacynthe Carrière, Lise Chislett, D^r Pierre-Paul Demers, Diane Desjardins, Sylvie Lachapelle, Madeleine Lalande, Roger Laporte, D^r Roland Lecomte, Prima Parent, Jocelyne Pion

Membre du personnel : Yvette Lafrenière



Comité Membres.Com

Dianne Breton, présidente

Le Comité s'emploie à faire connaître les préoccupations des personnes âgées ainsi que les activités et les réalisations du Conseil aux membres, aux fournisseurs de services, aux organismes communautaires et au public. Il tente aussi d'offrir des possibilités aux bénévoles dynamiques du CSV, dont il s'efforce de souligner le travail et les réalisations.

Grâce à l'énergie et à l'enthousiasme de nos membres, nous avons eu une année chargée, mais fructueuse. Le principal objectif du comité était d'organiser dans les installations du Conseil sur le vieillissement une série d'activités nommées « Lunch et causerie. » Les différentes séances ont porté sur les sujets suivants : Planification financière, Procuration, Logement des personnes âgées : Demeurer dans votre propre logement, Choisir une maison de retraite et Démystifier les établissements de soins de longue durée. Les conférenciers nous ont fait part de renseignements intéressants et à jour et les séances ont toutes attiré un bon nombre de personnes.

Le Comité a aussi distribué la publication trimestrielle du Conseil intitulée « Le Bulletin ». Grâce à l'aide de la Bibliothèque publique d'Ottawa et de la Popote roulante, nous avons pu augmenter notre lectorat de façon considérable. Notamment, nos « cahiers spéciaux » présentant un sujet en particulier sont très populaires. Nous avons préparé une trousse d'information et un barème de prix pour les commanditaires et nous espérons qu'à l'avenir, les coûts d'impression seront couverts par les organismes qui désirent annoncer leurs services dans notre Bulletin.

Les membres du Comité ont aussi participé à la planification d'une soirée thématique consacrée à l'Italie pour souligner l'excellent travail des bénévoles du CSV ainsi qu'à l'organisation du Déjeuner du printemps et de la vente aux enchères par écrit, deux événements du Conseil qui remportent un franc succès d'année en année.

Membres du comité : Dianne Breton (présidente), D' Glenn Drover, Margaret Dunn, Brian Jackson, Alina Kinastowski, Madeleine Lalande, Gertrude Langlois, Evelyn Maloney, D' Rebecca McDermot, Eleanor Meier, Marilyn Miller, Brian Morin, Sheila Nelles, Sheila Pepper, Kathy Yach

Membres du personnel : Al Loney, Lise-Michèle Bouchard

Équipe de consultation sur les mauvais traitements à l'égard des personnes âgées

Bonnie Murphy, présidente

Au cours de la dernière année, l'équipe de consultation sur les mauvais traitements à l'égard des personnes âgées s'est réunie à neuf reprises pour aider l'avocat défendant les personnes âgées et d'autres fournisseurs de services à résoudre sept cas complexes de mauvais traitements infligés à des personnes âgées. Notre équipe, multidisciplinaire et hautement professionnelle, couvre maintenant treize domaines de spécialisation. Il va sans dire que les possibilités d'apprentissage sont nombreuses et considérables pour les membres de l'équipe, les personnes chargées de présenter les cas et les invités qui assistent à nos réunions. Nous avons une grande dette de gratitude envers ces spécialistes qui, malgré leurs horaires bien remplis, prennent le temps de siéger au comité.

Sous la direction générale du Comité directeur sur les mauvais traitements à l'égard des personnes âgées, nous avons entamé un examen informel de l'équipe de consultation en mai. Pour le moment, les commentaires que nous avons reçus indiquent un excellent taux de satisfaction de la part des membres de l'équipe, qui fournissent une foule d'idées constructives pour améliorer le processus de consultation. Nous tiendrons compte des idées des fournisseurs de services qui ont présenté un cas complexe ou plus et analyserons attentivement les données obtenues. Nous entrerons aussi en contact avec les équipes de consultation de Toronto et de Sault Ste. Marie qui exercent les mêmes fonctions que nous afin d'ajouter à la pertinence de notre examen.

Je tiens à remercier sincèrement l'équipe du Centre des ressources de l'Est d'Ottawa de sa coopération soutenue. Ses membres nous ont beaucoup aidés en nous adressant des cas et en mettant des organismes de prestation de services en contact avec nous. J'aimerais aussi remercier Geoffrey Coombs de son soutien administratif ainsi que les membres du Comité directeur sur les mauvais traitements à l'égard des personnes âgées et sa présidente, Barbara Burns, pour leurs conseils, leur soutien et leurs suggestions fort appréciés.

Comité directeur sur les mauvais traitements à l'égard des personnes âgées

Barbara Burns, présidente

Ce Comité s'est donné pour mission de sensibiliser la communauté au problème des mauvais traitements infligés aux personnes âgées et de promouvoir l'intervention communautaire en renseignant la population à ce sujet, en défendant les droits des aînés et en incitant au développement et à la planification communautaires.

Depuis l'élargissement du rôle du Service de police d'Ottawa, on a pu constater un important changement en ce qui concerne l'intervention communautaire face aux mauvais traitements dont sont victimes les personnes âgées. En effet, dans l'exercice de leurs fonctions, les policiers sont maintenant amenés à visiter des établissements de soins de longue durée, des foyers pour retraités et des familles qui bénéficient de programmes de soutien à domicile. Le travail diligent des détectives Christina Wolf et Brenda McGillvray, ainsi que de la sergente Lynne Turnbull permet de sensibiliser davantage les médias et le public à ce problème. Nous leur sommes reconnaissants de leur efforts.

Il reste encore du travail à faire pour conscientiser le public sur la maltraitance des aînés. Le bureau des conférenciers du Conseil sur le vieillissement a répondu à de nombreuses demandes d'information en personne, par l'entremise de son site Internet (www.elder-abuse.ca) et de sa nouvelle présentation PowerPoint. Le Comité lui-même a aussi bénéficié de plusieurs séances d'information formelles et informelles au cours de ses réunions.

Certains membres du comité se sont aussi rencontrés pour discuter, sous la direction de Marg Eisner, de la façon de faire connaître le travail de l'équipe de consultation et une de nos publications, « Mauvais traitements des personnes âgées : Répertoire de ressources ». Le répertoire a été créé en 2005 dans le but d'aider les fournisseurs de services à gérer les difficultés relatives aux mauvais traitements à l'égard des personnes âgées et nous prévoyons le mettre à jour sous peu.

Des représentants des comtés de l'Est et de Renfrew ont contribué à alimenter les débats du Comité directeur : Denise Paquette, des services de santé et services communautaires Carefor, et Judy Mayer, de l'hôpital Renfrew Victoria. Nous espérons qu'avec l'implantation des RLISS, des responsables d'autres programmes contre les mauvais traitements à l'égard des aînés se joindront à notre comité.

Le modèle original sur lequel nous avons bâti le Réseau communautaire sur les mauvais traitements infligés aux aînés devra malheureusement être réadapté en raison des problèmes de financement qui affectent les programmes communautaires. Malgré nos meilleures intentions de faire fonctionner le Réseau, nous devons modifier le modèle, travail qui occupera le comité jusqu'à tard cet automne.

Je voudrais remercier sincèrement les membres du comité, tous très dévoués à cette cause, ainsi que Geoff Coombs, qui nous a grandement facilité la tâche.

Membres du comité : Barbara Burns (présidente), Claude Beauchamp, Cristina DiTomaso*, Marg Eisner, Eleanor Foran, Joanne Green, Angie Hamson, Marie-France Lalonde, Heidi Martin*, Anne MacDonald, Judy Mayer, Brenda McGillvray, Shelley Morphy*, Bonnie Murphy, Valerie Oles, Denise Paquette, Sylvie Renaud, Oris Retallack, Sheila Robertson, Carmen Rodrigue, Kim Sheppard*, Lise Tessier, Lynne Turnbull, Christina Wolf

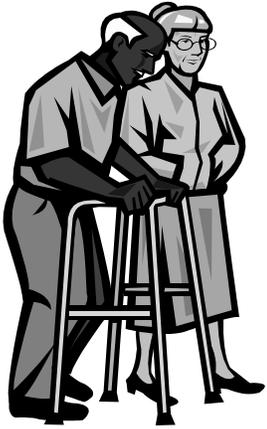
Membres du personnel : Al Loney, Geoffrey Coombs

* Ont démissionné au cours de l'année.



Comité de la santé

Carol Burrows, présidente



Le Comité de la santé a connu une année prospère et productive; ses activités ont été planifiées en fonction des besoins des aînés dans un milieu de santé très dynamique. L'année a été riche en événements : le Réseau local d'intégration des services de santé (RLISS) de la région de Champlain a été créé, le Centre d'accès aux soins communautaires (CASC) est devenu le CASC de Champlain, les maisons de retraite de la province ont été soumises à une inspection, une nouvelle loi sur les soins de longue durée a été adoptée, et l'accent a été mis sur la nécessité de créer de meilleurs programmes communautaires et de bâtir des logements avec services de soutien afin de résoudre la crise qu'a provoquée pour les milieux hospitaliers l'accroissement du nombre de lits réservés à la prestation d'autres niveaux de soins.

Le 26 octobre, le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa, par l'entremise de son Comité de la santé, a parrainé un forum intitulé « Avons-nous les moyens de notre avenir? » portant sur la viabilité du régime d'assurance-maladie. Le conférencier invité, le D^r Michael Rachlis, a répondu à cette question d'un « oui » assuré, proposant les méthodes et les meilleures initiatives à prendre dans le cadre d'une action communautaire. Jocelyne Contant, directrice principale – Planification, intégration et engagement communautaire du RLISS de Champlain, a servi d'intervenante. Les 150 personnes présentes ont échangé et mis au point des stratégies : privilégier des services rentables dans la communauté pour les personnes âgées et laisser ces personnes juger de ce qu'elles considèrent être le mieux pour leurs soins de santé. Ce forum a orienté le travail du comité cette année et le Bulletin de juin du Conseil sur le vieillissement sera consacré aux questions qui y ont été abordées.

À la suite de l'inspection des foyers de soins de longue durée par le Secrétariat aux affaires des personnes âgées de l'Ontario, le Comité a constitué un dossier qui a été envoyé au gouvernement après avoir été approuvé par le Conseil d'administration du CSV. Plusieurs membres du Comité ont participé à la consultation communautaire au sujet des foyers de soins de longue durée afin de présenter, au nom des personnes âgées, des recommandations pour demander l'adoption d'une nouvelle réglementation et la mise en place de normes et de mécanismes objectifs d'application des règlements par les tiers. Le directeur général du CSV, Al Loney, est membre du groupe de travail qui s'emploie à formuler des recommandations à cet égard. Le Conseil sur le vieillissement est reconnu comme défenseur des droits des aînés dans ce type de cause souvent contrôlé par le secteur privé.

M. Loney a aussi présenté la réaction du CSV par rapport à la consultation portant sur la mesure législative envisagée pour régir les foyers de soins de longue durée. L'automne dernier, le Comité de la santé a fait des recherches sur les politiques de congés d'hôpitaux, sur les pressions avec lesquelles les maisons de retraite et résidences pour personnes âgées doivent composer lorsque des congés sont reçus prématurément de même que sur les réductions des services de soutien à domicile dans la communauté. En janvier, la conjoncture communautaire est devenue plus favorable et plusieurs initiatives ont été lancées après qu'eut été publié un important rapport des RLISS sur les pressions pesant sur les hôpitaux relativement aux patients en attente d'autres niveaux de soins et sur la nécessité d'élaborer des stratégies à cet égard. Lorsque les personnes âgées ne peuvent obtenir leur congé de l'hôpital, cela affecte l'assignation des lits et le problème se répercute alors sur les interventions chirurgicales et les soins d'urgence. Le projet « Vieillir chez soi, » qui contribue à l'amélioration des services aux personnes âgées dans cinq résidences d'Ottawa, l'obtention d'une subvention pour embaucher des infirmiers et infirmières gériatriques dans plusieurs salles d'urgence afin de mettre en place des services pour les personnes âgées qui obtiennent leur congé de l'hôpital ainsi que l'importance accordée récemment à la nécessité de créer des logements avec services de soutien, nous permettent d'entrevoir l'avenir avec optimisme. Les membres du Comité de la santé ont surveillé l'évolution des dossiers et jouent un rôle prépondérant dans les consultations communautaires et l'organisation d'un symposium sur le logement avec services de soutien, de même qu'au sein des Comités consultatifs des hôpitaux, du Conseil d'impact sur les aînés de Centraide, des RLISS, du Conseil consultatif régional de gériatrie, de l'Ontario Health Coalition, du Conseil des femmes et d'autres organismes importants. Le Comité fait valoir les droits des aînés et agit à titre de porte-parole pour eux au cours de

ces discussions. Les membres du Comité de la santé sont des gens formidables! Ils sont entièrement dévoués à nos aînés et unissent leurs efforts pour élaborer un système de santé sans but lucratif, économique et durable. Je tiens à les remercier de leur contribution et à exprimer tout particulièrement une reconnaissance à Kathy Downer pour son soutien professionnel ainsi que pour ses excellentes aptitudes en matière d'organisation et de rédaction.

Membres du comité : Carol Burrows (présidente), D^r Hugh Armstrong, Ginette Asselin*, Lise Chislett, Anne MacDonald, Evelyn Maloney, Cal Martell, Jean McKibbon, Nathalie Mehrer, J.P. Melville, Sheila Pepper, Dianne Rossy, Lise Tessier

Membres du personnel : Al Loney, D^r Kathy Downer

* A démissionné au cours de l'année.

Comité du transport des aînés d'Ottawa

Dianne Breton, présidente

Lors de la conférence réussie « Bien vieillir à Ottawa, » tenue en 2005, le transport a été reconnu comme un problème important et complexe ayant des répercussions sur la vie des résidents âgés d'Ottawa. Cette constatation a mené à la création, au début de l'année 2006, du Comité du transport des aînés d'Ottawa.



Le Comité est formé de représentants de services de transport publics, privés et bénévoles qui se réunissent une fois par mois au Conseil. Il a pour but de cerner les problèmes liés aux déplacements des personnes âgées et de travailler à l'élaboration de solutions réalistes.

Le 1er novembre 2006, 150 personnes ont participé au « Forum sur le transport des personnes âgées : À la recherche de solutions, » en prévision desquelles on avait déterminé quels étaient les modèles de transport canadiens les plus efficaces et dressé une liste détaillée des services offerts aux aînés à Ottawa. Le Forum a permis de trouver des solutions réalistes à des problèmes de taille.

Plusieurs initiatives ont été prises depuis, dont les suivantes :

- Lancement d'un programme d'OC Transpo permettant aux personnes âgées d'au moins 65 ans de voyager gratuitement les mercredis en juillet et en août 2007.
- Tenue de séances spéciales d'information ou de consultation d'OC Transpo s'adressant aux personnes âgées des communautés rurales.
- Organisation de rencontres intergénérationnelles dans les écoles secondaires d'Ottawa afin de sensibiliser les jeunes aux besoins des aînés en ce qui concerne le transport en commun.

En 2007, Centraide a accordé une subvention au Comité pour lui permettre d'embaucher un coordonnateur chargé de l'aider à réaliser ses objectifs, à savoir :

- sensibiliser la population aux besoins des aînés en matière de transport;
- faire connaître les services de transport offerts aux aînés afin d'inciter ces derniers à les utiliser davantage;
- sensibiliser les transporteurs aux besoins des personnes âgées;
- renseigner les sociétés privées de transport sur cette clientèle actuelle et future, ses besoins et ses difficultés financières;
- encourager activement les sociétés de transport publiques et privées à améliorer les services aux aînés;
- établir une stratégie novatrice d'utilisation et d'amélioration des services existants afin de pallier les carences et de satisfaire les besoins des aînés;
- améliorer la coordination des services bénévoles de transport.

Membres du comité : Dianne Breton (présidente, Conseil sur le vieillissement), Al Loney (Conseil sur le vieillissement), Ardyth Elliott (Comité consultatif sur les personnes âgées), Adele Muldoon (Comité consultatif sur l'accessibilité), Lise Richard (Coalition of Home Support Agencies), Debbie St. John-de Wit (RLISS Champlain), Stephanie Piovesan (ROTIS), Kathy Riley (OC Transpo), Abe Rosenfeld (CSC Côte-de-Sable), Jyoti Singh (CSC Centre-ville), Cam Whalen (Ontario Cancer Society), Lucille Berlinguette-Saumure (Programme des personnes âgées, Ville d'Ottawa)

Comité du logement

Eric Cosgrove, président

Le Comité du logement a vu le jour en tant que groupe de travail à l'automne 2006, à la veille de la diffusion de l'excellent rapport d'étude sur les aînés et le logement secondaire financé par la SCHL et intitulé Subdivision de propriétés d'aînés en logements pour les aînés.

Un groupe énergique de membres s'est rapidement mis à chercher des activités correspondant à la double mission du Conseil, qui est de sensibiliser et de défendre des droits. La première qu'il a mise sur pied est un forum public concernant les politiques en matière de logement pour les retraités.

Le forum a pour but de sensibiliser des publics cibles aux possibilités actuellement offertes aux aînés en matière de logement, d'évaluer si celles-ci répondent aux besoins actuels et futurs et de chercher ce qui pourrait être fait pour en accroître la qualité et la quantité. Le comité souhaite fournir des renseignements utiles sur une question d'une importance critique et obtenir l'amélioration constante des options proposées aux aînés sur le plan du logement. Le forum vise d'abord les membres de la génération du baby boom et leurs parents qui, seuls ou ensemble, doivent commencer à planifier leurs conditions de logement et ont besoin d'information maintenant. Il s'adresse ensuite aux décideurs municipaux, aux planificateurs professionnels, aux experts conseils de l'industrie du logement et aux conseillers, qui peuvent contribuer à améliorer la situation.

Le forum se déroulera au 1247 place Kilborn, le 22 novembre 2007 (Journée nationale de l'habitation).

Membres du comité : Eric Cosgrove (président), Glenn Drover, Trudy Sutton, Roland Jean, Nick Greco, Ann Dobbins, Bill Wade, Desmond Doran, Rod Manchee

Membre du personnel : Al Loney

Groupe de travail sur la sécurité du revenu

Hubert Frenken, président

Le groupe de travail du CSV sur la sécurité du revenu a repris ses travaux l'hiver dernier pour discuter de certaines difficultés qui nuisent au bien-être économique des aînés d'Ottawa. Après avoir réexaminé le budget fédéral de mai 2006 et les mesures fiscales proposées en octobre dernier par le gouvernement conservateur, le groupe a constaté qu'il lui faudrait peut-être traiter des changements subtils apportés à la politique fiscale pour privilégier les mieux nantis par rapport aux moins fortunés. Deux questions d'intérêt qui se sont posées à la fin de l'année 2006, à savoir les politiques gouvernementales sur l'imposition des fiducies de revenu et sur le fractionnement du revenu de retraite, ayant été considérées comme se répercutant avant tout sur les aînés à revenu élevé, il a été décidé que le Conseil sur le vieillissement n'aurait pas à intervenir dans ces dossiers.

Le groupe de travail a abordé le problème des personnes âgées à faible revenu qui ne reçoivent pas le supplément de revenu garanti auquel elles ont droit. Une lettre demandant que des mesures soient prises pour corriger cette situation injuste a été écrite pour le compte du président du Conseil sur le vieillissement à l'intention du ministre du Développement social. En avril, une réponse d'un fonctionnaire du ministère nous a confirmé que des dispositions avaient été prises en ce sens. Le comité suivra de près l'évolution de la situation.

Bert Hanmer a fait une apparition au bulletin de nouvelles locales de CTV dans la soirée du 19 mars 2007 afin de présenter le point de vue des aînés sur le budget fédéral qui avait été présenté au cours de la journée. Comme l'a indiqué M. Hanmer, bien que certaines mesures favorisent tous les aînés, des préoccupations subsistent à propos des dispositions touchant les personnes âgées à faible revenu.

Le groupe de travail continuera de surveiller certains dossiers, à savoir le nombre sans cesse croissant d'exclusions du Programme de médicaments gratuits, les modifications budgétaires de la Ville d'Ottawa, la conversion de nombreux immeubles locatifs en condominiums au cœur de la ville et finalement, l'information incomplète et parfois erronée fournie par les banques relativement aux prêts hypothécaires inversés.

En tant que président du groupe de travail, je désire exprimer ma reconnaissance à Glenn Drover, Bert Hanmer, Al Loney, Marion Routledge et Louise Sévigny pour leurs idées et leur contribution aux travaux du groupe.

Membres du comité : Hubert Frenken (président), D^r Glenn Drover, Bert Hanmer, Marion Routledge, Louise Sévigny

Membre du personnel : Al Loney

Le 13 juin 2007

Comité de mise en candidature pour 2007

Carol Burrows, présidente

Le Comité de mise en candidature est assujéti au règlement du Conseil sur le vieillissement selon lequel au moins la moitié des membres du Conseil d'administration doivent être des personnes âgées de 55 ans ou plus et au moins 20 p. 100 doivent être francophones. Les administrateurs peuvent siéger au Conseil d'administration pour un maximum de trois mandats consécutifs de deux ans.

Le Comité est heureux de fournir la liste des membres du Conseil d'administration pour l'année 2007-2008.

Candidate à l'élection pour un mandat de deux ans (2007-2009) :

Madeleine Lalande



Membres du conseil d'administration à réélire pour un mandat de deux ans (2007-2009) :

D^r Pierre-Paul Demers

Patrick Murphy

Desmond Doran

D^r Glenn Drover

Nicole Robert

Louise Sévigny

Evelyn Maloney

Membres dont le mandat continue jusqu'en 2008 :

D^r Hugh Armstrong

Eric Cosgrove

Oris Retallack

Dianne Breton

Elaine Kenney

Kathy Yach

Carol Burrows

D^r Roland Lecomte

Organismes qui nomment un membre au conseil d'administration du CSV (du fait de leur fonction) :

- Conseil des aînés d'Ottawa
- La Fédération des aînés et des retraités francophones de l'Ontario

Le directeur général du Conseil sur le vieillissement est membre d'office du Conseil d'administration.

Le Comité est également heureux d'annoncer les candidats à la direction du conseil d'administration pour 2007-2008, lesquels seront proposés au conseil d'administration à sa première réunion après l'élection annuelle de ses membres.

| | |
|---------------------|-------------------------------|
| Président : | D ^r Roland Lecomte |
| Vice-président : | Dianne Breton |
| Trésorière : | Louise Sévigny |
| Secrétaire : | Dianne Breton |
| Président sortant : | D ^r Glenn Drover |

Le Comité de mise en candidature est également chargé de recommander des lauréats pour le prix Margaret Griffiths et les certificats d'appréciation. Je désire remercier les membres du Comité de leur engagement.

Membres du comité : Carol Burrows (présidente), Dianne Breton, D^r Glenn Drover, Madeleine Lalande, Kathy Yach

Membre du personnel : Al Loney

Remerciements

Le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa désire remercier les personnes et les organismes suivants pour leur soutien et leur encouragement durant l'année:



Ministère de la Santé et des Soins de longue durée
Ville d'Ottawa
Centraide / United Way Ottawa



Archidiocèse d'Ottawa
Ministère du Procureur général
La Fondation Trillium de l'Ontario
Fondation communautaire d'Ottawa

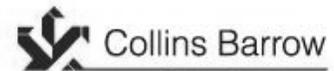


LA FONDATION
TRILLIUM
DE L'ONTARIO

Ministère de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels
Stratégie nationale pour la prévention du crime – Programme de mobilisation communautaire
Programme régional d'évaluation gériatrique



Communications Primus
Collins Barrow Ottawa LLP/s.r.l.



Déjeuner annuel du printemps 2007 :

Mike Duffy, animateur de Mike Duffy Live, CTV
Ottawa Congress Centre
William A. Wade
VIA Rail Canada Inc.
Courtyard Restaurant
Mamma Grazzi's Kitchen
Biagio's Italian Kitchen
Cartier Place Suite Hotel
Trattoria Caffé Italia
Mulligan's Florist
Hulse, Playfair & McGarry
Centrepointe Theatre
La Roma Restaurant

Minto Suite Hotel
Ottawa Lynx Baseball Club
Lapointe Seafood Grill
Robbie's Italian Restaurant
Rideau Carleton Raceway
Radisson Hotel Ottawa Parliament Hill
Hillary's Cleaners
Keith Yach
Desmond Doran
Evelyn Maloney
Madeleine Lalande
Dianne Breton

Forum francophone (1^{er} mai, 2007) :

Caisse populaire Vision
Caisse populaire Trillium
Caisse populaire Orléans
Caisse populaire Rideau d'Ottawa
Résidence Les Jardins Rideau
Chevaliers de Colomb d'Orléans Conseil 11500 /
District 93
Les fleurs et pépinières Laporte Inc.
Bibliothèque publique d'Ottawa
Centre de services Guigues
Centre du sud-est d'Ottawa pour une communauté
en santé

Centre Pauline-Charron
Centre Séraphin-Marion d'Orléans
FAFO - Régionale d'Ottawa
Rendez-vous des aînés francophones d'Ottawa
Santé publique Ottawa
Roger Laporte
Jacynthe Carrière
Gilles Cloutier
Ginette Asselin
Claire Blanchard de Ravinel
Hubert de Ravinel
D' Roland Lecomte

Remerciements aux bénévoles 2006 :

Bellows & Strings
Bay Street Bistro
La Vecchia Trattoria
Bella Vista Restaurant
Trattoria Caffé Italia

La Roma Restaurant
Oregano's Pasta Market
Carmello's Italian Restaurant & Bar
Pub Italia



Remerciements particuliers :

Margaret George

Les Ami(e)s du Conseil sur le vieillissement d'Ottawa

Lucio Appolloni
Germain Aubut
David K. Bernhardt
Blanche Black
Marian Chapman
Hubert Frenken

Claire Heggveit
Charles Hurst
Margaret Wade Labarge
D^r Campbell Lamont
James D. Lumsden
Ada McEwen

Raymond Ostiguy
Marion Routledge
Don Saxon
Susan Van Iterson
William Wade
Jessie Whyte

Les Ami(e)s du Conseil sur le vieillissement d'Ottawa sont des hommes et femmes qui se sont engagés à verser au moins 1 000 \$ au Conseil sur le vieillissement pendant leur vie. Ce don peut être effectué en un seul ou en plusieurs versements répartis sur de nombreuses années. Les Ami(e)s peuvent choisir d'effectuer leur contribution au Fonds de dotation, aux activités générales du Conseil sur le vieillissement, à des projets particuliers ou à toute autre fin.

Protecteur - \$5,000

Hubert Frenken

Bienfaiteur - \$10,000

Le Fonds de dotation du Conseil sur le vieillissement d'Ottawa

Un fonds à même la Fondation communautaire d'Ottawa

Le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa a créé un Fonds de dotation à même la Fondation communautaire d'Ottawa. Ce Fonds a été mis sur pied dans le but de fournir au Conseil la sécurité et la stabilité financières dont il aura besoin pour poursuivre sa mission, c'est-à-dire améliorer la qualité de vie des personnes âgées dans la région d'Ottawa.

Il y a bien des façons de contribuer au Fonds de dotation : legs, dons d'actions ou de valeurs mobilières, création d'une fiducie de rentes avec droit réversible à une oeuvre de bienfaisance ou en nommant le Conseil sur le vieillissement bénéficiaire d'un contrat d'assurance-vie.

Les dons versés au Fonds seront conservés en permanence par la Fondation communautaire d'Ottawa. Les bénéfices nets du Fonds de dotation seront utilisés pour appuyer les objectifs et les activités du Conseil sur le vieillissement d'Ottawa.

Pour de plus amples renseignements au sujet du Fonds de dotation, veuillez communiquer avec Le Conseil sur le vieillissement, au 613-789-3577 poste 11, ou avec la Fondation communautaire d'Ottawa, au 613-236-1616.

Le prix Margaret Griffiths

Margaret Griffiths a enseigné pendant 25 ans à l'école de travail social de l'Université McGill. Comme seconde carrière, après avoir pris sa retraite, Mme Griffiths a oeuvré activement au sein de nombreux organismes visant à améliorer la santé et le bien-être des personnes âgées, dont Les Bons compagnons, le Glebe Centre, le Conseil régional de santé et le Conseil sur le vieillissement.

Le prix Margaret Griffiths a été créé en reconnaissance de son apport exceptionnel au bénévolat. Il sera remis à une personne âgée bénévole qui, comme Mme Griffiths, a beaucoup contribué à l'amélioration de la qualité de vie des aînés à Ottawa.

Gagnante de cette année, Joan A. Skene:



Joan Skene a grandi à Kingston, en Ontario. Elle complète ses études à l'Université Queen's avant de travailler pour la Société d'aide à l'enfance à Kingston, puis à Thunder Bay, en Ontario.

Cette très brève carrière est suivie de plusieurs années de bénévolat à Ottawa, principalement dans le domaine de la santé.

En 1981, Mme Skene est invitée à se joindre au Conseil d'administration du nouveau Centre Élisabeth-Bruyère. Au cours des douze années suivantes, en tant que membre du conseil, puis finalement à titre de présidente, elle aide le Centre à devenir un symbole d'excellence en matière de soins palliatifs et de longue durée.

Cette expérience en gestion permet à Mme Skene de siéger, au niveau provincial, au comité exécutif régional de l'Association des hôpitaux de l'Ontario, ainsi qu'à de nombreux comités locaux œuvrant dans les domaines de la santé et des établissements de soins.

Au début des années 1990, Mme Skene est nommée par le gouvernement de l'Ontario au Conseil régional de la santé d'Ottawa-Carleton, où elle fait partie du Comité exécutif. Ces années sont exigeantes car le mandat du Conseil est de restructurer le système hospitalier d'Ottawa.

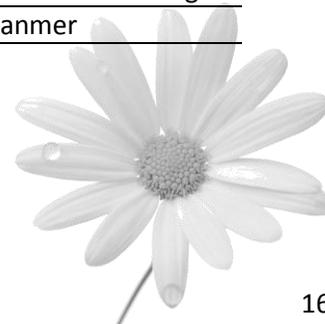
L'invitation du Conseil sur le vieillissement d'Ottawa à se joindre à son Conseil d'administration marque le début d'une longue association et d'un nouveau défi de taille pour Mme Skene : répondre aux besoins des aînés selon une approche communautaire. Elle a le privilège de présider le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa de 2000 à 2003.

Au cours des 27 dernières années, Mme Skene a été enseignante bénévole au Musée de l'Homme, puis au Musée des civilisations. Elle est maintenant interprète bénévole pendant les expositions spéciales.

Pour Mme Skene, 2007 marque 28 années bien remplies dans le secteur du bénévolat à Ottawa.

Gagnant(e)s du prix Margaret Griffiths:

| | | | | | |
|------|-------------------|------|---|------|-----------------------|
| 2007 | Joan A. Skene | 2002 | D ^r Beatrice Wickett-Nesbitt | 1997 | Jessie Whyte |
| 2006 | Susan Van Iterson | 2001 | Jacqueline Neatby | 1996 | Sylvia Goldblatt |
| 2005 | Hubert Frenken | 2000 | Marion Routledge | 1995 | Margaret Wade Labarge |
| 2004 | Barbara Burns | 1999 | Charlie Hurst | 1994 | Bert Hanmer |
| 2003 | Marian Chapman | 1998 | Germain Aubut | | |



**The Council on Aging of Ottawa /
Le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa
Bilan**

31 décembre 2006 2005

Actif

Actif à court terme

| | | |
|-------------------------|------------|------------|
| Encaisse (note 1) | 8 238 \$ | 30 232 \$ |
| Placements (note 2) | 139 571 | 136 580 |
| Débiteurs | 1 360 | 1 315 |
| Subventions à recevoir | 14 834 | - |
| Charges payées d'avance | 7 224 | 4 814 |
| | 171 227 \$ | 172 941 \$ |

Passif et actif net

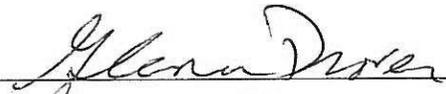
Passif à court terme

| | | |
|-------------------------------|-----------|-----------|
| Créditeurs et charges à payer | 22 497 \$ | 12 598 \$ |
| Apports reportés (note 3) | 1 400 | 38 367 |
| | 23 897 | 50 965 |

Actif net

| | | |
|--------------|------------|------------|
| Non affectés | 147 330 | 121 976 |
| | 171 227 \$ | 172 941 \$ |

Au nom du Conseil d'administration:


 _____ Administrateur

 _____ Administrateur

**The Council on Aging of Ottawa /
Le Conseil sur le vieillissement d'Ottawa**
État des résultats et de l'évolution de l'actif net

| Pour l'exercice terminé au 31 décembre | 2006 | 2005 |
|--|-------------------|-------------------|
| Revenu | | |
| Centraide Ottawa | 90 456 \$ | 90 456 \$ |
| Province de l'Ontario | 72 115 | 70 757 |
| La Fondation Trillium de l'Ontario | - | 20 000 |
| Ville d'Ottawa | 72 059 | 80 577 |
| Fondation communautaire d'Ottawa | 10 000 | - |
| Bien vieillir à Ottawa | | |
| L'hôpital d'Ottawa | - | 15 000 |
| Autres | - | 1 925 |
| Mauvais traitements des personnes âgées - Province de l'Ontario | 55 333 | 14 280 |
| Autres subventions | | |
| Société canadienne d'hypothèques et de logement | 12 488 | 4 163 |
| Embauche et autres | 3 450 | 3 012 |
| Dons, collecte de fonds et publicités | 27 215 | 18 481 |
| Ventes de publications | 5 028 | 1 822 |
| Intérêts | 7 910 | 6 902 |
| Frais d'adhésion | 6 238 | 4 075 |
| | 362 292 | 331 450 |
| Apports reportés, début d'exercice (note 3) | 38 367 | 49 292 |
| Apports reportés, fin d'exercice (note 3) | (1 400) | (38 367) |
| Revenu net | 399 259 | 342 375 |
| Dépenses | | |
| Comptabilité | 7 434 | 7 452 |
| Conférences et voyages | 2 610 | 1 980 |
| Conseillers | - | 9 936 |
| Dépenses de bureau | 24 651 | 24 626 |
| Équipement et mobilier (note 4) | 6 035 | 10 024 |
| Frais d'impression | 25 559 | 17 569 |
| Frais de poste et d'expédition | 2 579 | 3 523 |
| Frais divers | 903 | 1 398 |
| Loyer (note 5) | 20 666 | 20 332 |
| Relations publiques et déplacements locaux | 4 243 | 3 389 |
| Réunions | 19 733 | 15 779 |
| Salaires, avantages sociaux et personnel contractuel | 221 765 | 206 865 |
| Traduction | 8 483 | 5 075 |
| Transfert au fonds de dotation de la Fondation communautaire d'Ottawa | 25 000 | - |
| Vérification | 4 244 | 4 140 |
| | 373 905 | 332 088 |
| Excédent des revenus sur les dépenses de l'exercice | 25 354 | 10 287 |
| Actif net non affecté, début de l'exercice | 121 976 | 111 689 |
| Actif net non affecté, fin de l'exercice | 147 330 \$ | 121 976 \$ |